# INFORMATIONSBLATT
# CHIROGRAFARFINANZIERUNG COVID_19 VEREINE – AUTONOME PROVINZ BOZEN

## INFORMATIONEN ÜBER DIE BANK

**Südtiroler Volksbank AG**
**Rechtssitz und Generaldirektion**: Schlachthofstraße 55 I-39100 Bozen
**Telefon**: 800 585 600 **Email**: gsinfo@volksbank.it **PEC** segreteriadirezione@pec.volksbank.it
**Internetseite**: www.volksbank.it
**Standort Server des Rechenzentrums:** Padova
**Bankleitzahl**: 5856-0
**BIC**: BPAAIT 2B
**Eintragung im Verzeichnis der Kreditanstalten bei der Banca d'Italia:** 5856
**Eintragung im Handelsregister Bozen (Steuernummer/Mwst.-Nummer):** 00129730214
**Bankenaufsichtsbehörde:** Banca d'Italia mit Sitz in 00184 Rom - Via Nazionale 91
**Garantiefonds:** Nationaler Garantiefonds und Interbanken-Einlagensicherungsfonds

## PRODUKTBESCHREIBUNG: CHIROGRAFARFINANZIERUNG COVID_19 KMU – AUTONOME PROVINZ BOZEN

Bei einer Chirografarfinanzierung COVID_19 VEREINE gewährt die Bank den Vereinen in Sütdtirol Summe bis zu 10.000,00 €, die der Kunde für Liquidität verwenden kann.

Der Kunde tilgt die Finanzierung mittels regelmäßiger Ratenzahlungen, bestehend aus Kapital- und Zinsquote. Ihre Laufzeit reicht bis maximal 60 Monate. Die Ratenzahlungen können monatlich sein.

**DIE RISIKEN**
Bei Finanzierungen mit fixem Zinssatz bleiben sowohl der Zinssatz als auch der Betrag der einzelnen Raten für die vereinbarte Laufzeit gleich.
Der Nachteil besteht darin, von eventuellen Zinsminderungen nicht profitieren zu können.
Der Fixzinssatz ist empfehlenswert für jene Kunden, die sicher gehen wollen, den gleichen Zinssatz und den gleichen Ratenbetrag zu bezahlen.
Dadurch ist der Kunde immer im Klaren über das Restkapital, das er zu entrichten hat, unabhängig von den Marktschwankungen.

## VORAUSSETZUNGEN

Die Voraussetzungen für die Gewährung dieser Finanzierung:
- Betroffen von der Covid-Krise (Eigenerklärung)
- Der Kunde kann die Finanzierung nur bei einer Bank beantragen
- Die Finanzierung betrifft nur die Liquiditätsbeschaffung. Mit der Kreditsumme können nicht andere Kredite bei der Bank oder anderen konventionierten Banken ausgeglichen bzw. zurückgezahlt werden.

## WIRTSCHAFTLICHE BEDINGUNGEN

### WIEVIEL KOSTET EINE CHIROGRAFARFINANZIERUNG?

**Der jährliche globale effektive Zinssatz**
**(Tasso Annuo Effettivo Globale –TAEG*):**

**Mit fixem Zinssatz**
**1,06 %**

---

* Der angeführte TAEG bezieht sich auf diese Daten:

Betrag = 10.000,00 Euro – Periodizität der Rate = monatlich – Laufzeit 60 Monate — Einmalige Provision 0,00% - Spesen für Einzug der Rate: 0,00 Euro – Stempelsteuer: 16,00 Euro
TAN (Jahresnominalzinssatz) in Prozentpunkte:
7,500

---

Volksbank

In Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen, werden die Konditionen zu Gunsten der Bank in ihrem Höchstausmaß und jene zu Gunsten des Kunden in ihrem Mindestausmaß angeführt.

| ***BESCHREIBUNG*** | | ***WERT*** |
|---|---|---|
| Höchstbetrag | | 10.000,00 € |
| Mindestbetrag | | 3.000,00 € |
| Maximale Laufzeit (inklusive Voramortisierung) | | 60 Monate (12 Monate Voramortisierung) |
| Ratenperiodizität (nachschüssig) | | monatlich |
| **FIXZINSSATZ** | Art des Zinssatzes | Fix |
| | Jährlicher Nominalzinssatz (TAN) | 1,00 % |
| | Voramortisierungszinssatz | 1,00 % |
| Verzugszinssatz: in Prozentpunkten ausgedrückt, die zum jeweils geltenden nominalen Jahressollzinssatz hinzugezählt werden | | 4,00 Prozentpunkten |
| Tage für die Zinsberechnung (Sollzinsen) | | Handelsjahr (360 Tage) |
| Tage für die Zinsberechnung (Verzugszinsen) | | Kalenderjahr (365 Tage) |
| Kommission bei vorzeitiger Löschung oder Kapitalrückzahlung (beinhaltet die Spesen für die daraus folgende Änderung des Tilgungsplans) | | 1,00% des vorzeitig rückerstatteten Kapitals |
| Spesen bei Auszahlung: Einmalige Provision (auf Finanzierungsbetrag) | | 0,00 Euro |
| Spesen für Einzug pro Rate | | 0,00 Euro |
| Übernahme der Finanzierung (accollo) | | 0,00 Euro |
| Wiederverhandlung | | 0,00 Euro |
| Ratenstundung (für Vereinbarung KMU nicht vorgesehen) | | 0,00 Euro |
| Kürzung / Verlängerung Tilgungsplan Änderung individueller Tilgungsplan (keine Anwendung bei vorzeitiger Rückzahlung) | | 0,00 Euro |
| Art der Tilgung | | Annuitätentilgung/(piano di ammortamento francese) |
| Typologie der Rate | | Konstant |

**Übermittlung Mitteilungen:**
Die Bank und der Kunde vereinbaren, dass die gesetzlich vorgeschriebenen, periodischen Mitteilungen in elektronischer Form, im reservierten Kundenbereich der Website der Bank zur Verfügung gestellt werden. Der Kunde hat zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses sowie zu jedem weiteren Zeitpunkt als Alternative zur elektronischen Mitteilungsform das Recht, die Zustellung derselben Mitteilungen in Papierform an die letzte Adresse, die der Bank für die Übermittlung der Korrespondenz mitgeteilt wurde, durch Unterzeichnung des ihm zur Verfügung gestellten entsprechenden Formulars, zu verlangen.
Die Einstellung der Online-Banking-Dienstleistungen aus jeglichem Grunde hat die anschließende und automatische Deaktivierung der Funktionalität für die elektronische Mitteilungsform zur Folge. In diesem Fall wird die Bank die Mitteilungen in Papierform an die letzte Adresse, die der Bank für die Übermittlung der Korrespondenz mitgeteilt wurde zustellen, auch wenn der Kunde zuvor die Zusendung der periodischen Mitteilungen in elektronischer Form beantragt hat. Entscheidet sich der Kunde, die Online-Banking-Dienstleistungen nicht zu aktivieren, wird die Bank die Mitteilungen in Papierform an die letzte Adresse vornehmen die der Bank für die Weiterleitung der Korrespondenz angegeben worden ist. Sämtliche Mitteilungen in elektronischer Form sind für den Kunden kostenlos; Mitteilungen welche mittels anderen Formen als die elektronische oder solche, die zusätzlich oder häufiger als in den Transparenzbestimmungen vorgesehen oder mit anderen als im Vertrag vorgesehenen Kommunikationsmitteln durchgeführt werden, können zu einer Spesenbelastung auf dem Hauptkontokorrentvertrag führen (gemäß Art. 127 bis des Bankeneinheitstextes).

| Pflichtmitteilungen | | | |
|---|---|---|---|
| Dokument | Periodizität | Mitteilungs-art | Spesen |
| Periodisches Übersichtsblatt | Jährlich | Papierform<br>elektronisch | 0,00 Euro<br>0,00 Euro |
| Übersicht | Jährlich | Papierform<br>elektronisch | 0,00 Euro<br>0,00 Euro |
| Mahnung/Datenmitteilung an Informations-zentren im Kreditsektor | Pro Ereignis | Papierform<br>elektronisch | 0,00 Euro<br>0,00 Euro |
| Mahnung | Pro Ereignis | Papierform | 10,00 Euro |
| Vorschlag zur einseitigen Änderung von Vertragskonditionen | Pro Ereignis | Papierform<br>elektronisch | 0,00 Euro<br>0,00 Euro |
| Fakultative Mitteilungen | | | |
| Fälligkeitsanzeige Rate | Bei jeder Ratenfälligkeit | Papierform<br>elektronisch | 0,00 Euro<br>0,00 Euro |
| Quittung Bezahlung Rate | Nach jeder Ratenzahlung | Papierform<br>elektronisch | 0,00 Euro<br>0,00 Euro |
| Zinsbestätigung | Pro Ereignis | Papierform<br>elektronisch | 0,00 Euro<br>0,00 Euro |
| Zusätzliche Ausfertigung des Tilgungsplans | Auf Anfrage | Papierform* | 0,00 Euro |
| Zusätzliche Ausfertigung von Quittung oder Zinsbestätigung | Auf Anfrage | Papierform* | 10,00 Euro |

*auf Anfrage in der Filiale

Die wirtschaftlichen Bedingungen, die in diesem Informationsblatt ausgewiesen sind, sind immer nur im Rahmen der Höchstlimits des TEG für die jeweilige Finanzierung anwendbar, wie im Gesetz über Wucherzinsen Nr.108 von 1996 in gültiger Fassung vorgesehen.

Für die Verträge mit Fixzinssatz für die gesamte Laufzeit wird der Tilgungsplan im Übersichtsblatt ausgewiesen.

Vor Abschluss des Vertrages ist es angebracht, Einsicht in den Tilgungsplanes zu nehmen.

**BEISPIEL BERECHNUNG DES RATENBETRAGES**

| Angewandter Zinssatz | Laufzeit der Finanzierung in Jahren | Monatliche Rate bei einem Kapital von 10.000,00 € | Wenn der Zinssatz nach 2 Jahren um 2% ansteigt (*) | Wenn der Zinssatz nach 2 Jahren um 2% sinkt (*) |
|---|---|---|---|---|
| 6,00% | 4 | € 2.348,50 | n.v. | € 2.301,04 |

(*) Gilt nur für Darlehen, welche bei Vertragsabschluss eine variable Zinskomponente vorsehen.

**Der jährliche durchschnittliche effektive Zinssatz (TEGM)** wie nach Art. 2 des Gesetzes zum Wucher (G. Nr. 108/1996), hinsichtlich der Finanzierungsverträge, kann in der Filiale oder auf der Homepage www.volksbank.it konsultiert werden.

## ANDERE ANFALLENDE SPESEN

Zum Zeitpunkt der Vertragsunterschrift muss der Kunde Spesen für Dienstleistungen Dritter entrichten:

- **Stempelsteuer auf Vertrag:** 16,00 Euro

## ZEITEN FÜR DIE AUSZAHLUNG

**Bearbeitungszeit:** Über den Kreditantrag wird nach Vorlage aller vom Kunden geforderten Unterlagen entschieden. Der Genehmigungsiter ist je nach Kreditbetrag innerhalb von minimal 1 Arbeitstag und maximal 12 Arbeitstagen abgeschlossen. Für Kredite, deren Genehmigung in die Entscheidungskompetenz des Verwaltungsrates fallen, erfolgt die Genehmigung/Ablehnung des Kreditantrages bei der nächstmöglichen Verwaltungsratssitzung.

**Verfügbarkeit des Betrages:** Der gesamte Darlehensbetrag wird abzüglich der Steuern, Spesen und Kommissionen bei Vertragsunterzeichnung ausgezahlt.

## VORZEITIGE TILGUNG; RÜCKTRITT UND BESCHWERDEN

**Vorzeitige Tilgung - Rücktritt**

1. Der Kreditnehmer kann jederzeit die Zahlung einen Teil der Restschuld vorziehen oder die gesamte Schuld vorzeitig tilgen.
Im Falle von vorzeitiger Teilrückzahlung wird bei gleichbleibender Anzahl und Fälligkeit der Raten der Betrag der einzelnen Raten reduziert.
Die zukünftig anreifenden Zinsen werden danach nur noch auf das Restkapital berechnet. Bei vorzeitiger Teilrückerstattung oder Tilgung (Rücktritt) hat der Darlehensnehmer Anspruch auf eine Reduzierung der Gesamtkosten des Darlehens. Die Kostenreduzierung entspricht dem Betrag der Zinsen und Kosten für die Restdauer des Darlehens.
2. Bei vorzeitig rückerstatteter Kapitalquote steht der Bank, falls vereinbart und in den gesetzlich erlaubten Fällen, die Kommission für die vorzeitige Löschung zu.

**Maximaler Zeitraum Vertragsschließung**
Nachdem der Kunde der Bank alle geschuldeten Beträge zurückbezahlt hat, sei es nach ordentlichem Tilgungsplan oder nach vorzeitiger Tilgung, wird das Vertragsverhältnis innerhalb 30 Tagen aufgelöst.

**Beschwerden**
Der Kunde kann eine Beschwerde schriftlich, mittels gewöhnlichem Brief oder Einschreiben an die Beschwerdestelle der Südtiroler Volksbank mit Sitz in Bozen, Schlachthofstr. 55, einreichen. Zudem kann die Beschwerde per E-Mail an ufficio-reclami@volksbank.it, elektronisch zertifizierter Post an compliance@pec.volksbank.it, Fax an die Nummer 0471 979188 oder entsprechendem, in der Filiale aufliegendem, Formular eingereicht werden.

Die Antwort auf die Beschwerde wird mittels Einschreibebrief oder elektronisch zertifizierter Post mitgeteilt. Dafür sind folgende Fristen ab Erhalt der Beschwerde vorgesehen:
- 60 Tage für Beschwerden bezüglich Bank- und Finanzdienstleistungen;
- 15 Arbeitstage für Beschwerden, die sich auf Zahlungsdienstleistungen beziehen.

Kann für die Antwort die Frist von 15 Arbeitstagen aufgrund außergewöhnlicher, der Bank selbst nicht zuzuschreibender Ereignisse, nicht eingehalten werden, wird die Bank dem Kunden die genauen Gründe der Verzögerung und die Frist für die endgültige Antwort mitteilen.
Diese hat auf jedem Fall innerhalb von 35 Arbeitstagen zu erfolgen.

Sollte der Kunde mit der Antwort der Beschwerdestelle nicht zufrieden sein, hat er das Recht, sich an folgende Stellen zu wenden:
- Arbitro Bancario Finanziario (ABF) für Streitfälle bezüglich Bank- und Finanzdienstleistungen. Die Kontaktdaten des ABF, dessen Zuständigkeiten, sowie weitere nützliche Informationen können auf der Internetseite www.arbitrobancariofinanziario.it abgerufen werden. Weiteres können diesbezüglich die Filialen der Banca d'Italia oder die Bank selbst, auch über ihre Internetseite www.volksbank.it zu Rate gezogen werden;
- andere gesetzlich vorgesehene Formen der außergerichtlichen Streitbeilegung, einschließlich dem vorausgehenden Versuch einer Zwangsschlichtung.

Die vorherige Inanspruchnahme eines der genannten Verfahren zur außergerichtlichen Streitbeilegung ist Voraussetzung für eine eventuell folgende Berufung an das ordentliche Gericht.

Volksbank

## LEGENDE

| | |
|---|---|
| **Annuitätentilgung (piano di ammortamento francese)** | Der meist verwendete Tilgungsplan in Italien. Die Rate sieht eine steigende Kapitalsquote und eine sinkende Zinsquote vor. Am Anfang werden überwiegend Zinsen bezahlt und mit sukzessiver Abnahme der Restschuld wird am Ende überwiegend Kapital bezahlt. |
| **Bearbeitung** | Notwendige Aktivitäten und Formalitäten, die für die Auszahlung des Darlehens unternommen werden. |
| **Referenzwert** | Parameter der vom Geldmarkt festgelegt wird. Auf dessen Bezug wird der anzuwendende Zinssatz berechnet. |
| **Angewandter globaler Zinssatz (TEG)** | Der angewandte globale Zinssatz wird in Prozent ausgewiesen und beinhaltet alle Zinsen und Spesen, welche ein Kunde begleichen muss, um einen Kredit nutzen zu können, der ihm von der Bank zur Verfügung gestellt wurde. |
| **Durchschnittlich angewandter globaler Zinssatz (TEGM)** | Zinssatz, der jedes Trimester vom Finanzministerium, wie vom Wuchergesetz vorgeschrieben, veröffentlicht wird. Um zu kontrollieren ob der angewandte globale Zinssatz (TEG) die Wuchergrenze überschreitet, muss dieser mit der entsprechenden Wuchergrenze verglichen werden. Es muss sichergestellt, dass der TEG der Bank die Wuchergrenze nicht überschreitet. |
| **Jährlicher effektiver Zinssatz (TAEG)** | Zeigt die auf jährlicher Basis berechneten Kosten des Darlehens auf, und ist in % des Finanzierungsbetrages angegeben. Er beinhaltet den Zinssatz und andere Spesen (bspw. Bearbeitungsspesen), die auf das Darlehen anfallen. Einige Spesen sind nicht inbegriffen (bspw. Notarspesen).<br>Der TAEG ermöglicht es verschiedene Angebote zu vergleichen. |
| **Kapitalsquote** | Entspricht dem Anteil der Rate, der zur Rückzahlung der Finanzierung bestimmt ist. |
| **Mindestzinssatz** | Vertraglich festgelegte Untergrenze, welche der jährliche Nominalzinssatz (Euribor Minimum 0,00% + Spread) unabhängig von der Entwicklung des Referenzwertes nicht unterschreiten kann. |
| **Jährlicher Nominalzinssatz (TAN)** | Verhältnis berechnet auf jährlicher Basis zwischen dem Zinsbetrag (als Ausgleich zum finanzierten Kapital) und dem finanzierten Kapital. |
| **Spread** | Aufschlag auf den Referenzwert |
| **Tilgungsplan** | Rückzahlungsplan des Darlehens mit einer Veranschaulichung der Zusammenstellung der einzelnen Raten (Kapital- und Zinsquote), berechnet durch den im Vertrag festgelegten Zinssatz. |
| **Übernahme (accollo)** | Vertrag zwischen dem Schuldner und einem Dritten, der sich verpflichtet die Schuld dem Gläubiger zu bezahlen. |
| **Verzugszinssatz** | Aufschlag zum Zinssatz, der für den Verzugszeitraum angewendet wird. |
| **Zinsquote** | Anteil der Rate, die sich aus den angereiften Zinsen zusammensetzt. |
| **Zinssatz bei Voramortisierung** | Der Zinssatz auf den Finanzierungsbetrag für den Zeitraum der Unterschrift des Darlehens bis zur Fälligkeit der ersten Rate. |